

Art. 1242

<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Programator
<b>H</b>	<b>Használati útmutató</b> Programozó egység
<b>CZ</b>	<b>Návod k použití</b> Programovací jednotka
<b>SK</b>	<b>Návod na použitie</b> Programovacia jednotka
<b>GR</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b> Φορητός Προγραμματιστής
<b>RUS</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Программатор
<b>SLO</b>	<b>Navodila za uporabo</b> Programska enota
<b>UA</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Блок управління клапанами полива
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Jedinice za programiranje
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Програматор
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Programator portabil
<b>D</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Programmiereinheit

# GARDENA Програматор

Добре дошли в градината с GARDENA...



Това е превод на немския оригинал на инструкцията за експлоатация. Моля, прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и спазвайте нейните указания. Използвайте настоящата инструкция за експлоатация, за да се запознате с програматора, неговото правилно използване, както и указанията за техника на безопасност.



От съображения за сигурност не се разрешава използването на продукта от деца и младежи до 16 години, както и лица, които не са запознати с настоящата инструкция за експлоатация. Лица с ограничени физически и умствени възможности може да използват продукта само, когато се надзират или наставяват от компетентно лице.

→ Моля, съхранявайте тази инструкция за експлоатация на сигурно място.

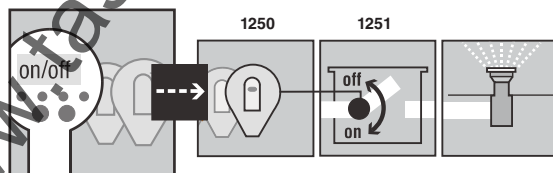
## Съдържание

1. Област на използване на Вашия GARDENA Програматор	94
2. Указания за техника на безопасност	95
3. Функциониране	95
4. Въвеждане в експлоатация	96
5. Обслужване	97
6. Отстраняване на повреди	101
7. Сваляне от експлоатация	102
8. Технически данни	103
9. Сервиз/Маранция	103

## 1. Област на използване на Вашия GARDENA Програматор

### Предназначение

Този програматор е част от поливна система и служи за програмиране на множество контролери 1250 с до 6 избираеми цикли дъгово във връзка с клапани за поливане 1251.



С него се изграждат изцяло автоматични, безжично-управляеми поливни съоръжения, които могат да бъдат настроени към различната потребност от вода на отделните зони с растения и съотв. гарантират работата на цялото съоръжение при недостиг на водния дебит.

Спазването на приложената от GARDENA инструкция за експлоатация е предпоставка за правилната употреба на програматора.

### Внимание!



Програматорът трябва да се използва само за програмиране на контролерите на GARDENA клапани за поливане.

## 2. Указания за техника на безопасност



За да бъде постигнат максималния оперативен живот от 1 година, трябва да бъде използвана само една алкална батерия 9 V IEC 6LR61. Ние препоръчваме производители като напр. Varta и Energizer.

→ За да бъдат избегнати грешки при преноса на данни батерията трябва да бъде сменена своевременно.

### LCD-индикация :

Възможно е при ниски/високи външни температури LCD-индикацията да изгасне. Това не оказва никакво влияние върху съхранението на данните и правилния пренос на данни. LCD-индикацията отново се появява в диапазона на работната температура.

### Програматор :

Програматорът е водонепропусклив.

→ Все пак избягвайте директната водна струя върху уреда, съотв. не допускайте той да е разположен в зоната за поливане.

### Контролер :

Контролерът е поставен върху клапана за поливане и е водонепропусклив при затворен капак на шахтата.

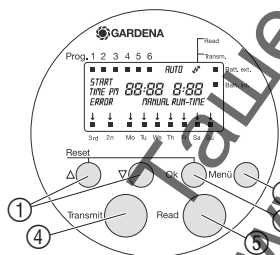
→ Внимавайте, капак на шахтата в зоната на поливане да бъде винаги затворен.

### Зазимяване :

→ В началото на зимния период приберете контролера на място защитено от студ или свалете батерията.

## 3. Функциониране

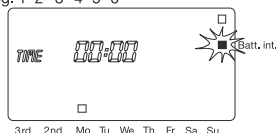
### Предназначение на бутоните



- 1 Бутон ▲▼: Променят или превключват входните данни. (Ако бъде задържан натиснат някой от ▲-▼-бутоните, то промяната се извършва в бърз режим.)
- 2 Бутон Ok: Потвърждава стойностите настроени с ▲-▼-бутоните.
- 3 Бутон Menu: Променя програмното ниво.
- 4 Бутон Transmit: Прехвърля данните от програматора към контролера.
- 5 Бутон Read: Прехвърля данните от контролера към програматора.

### Индикатори за състоянието на батерията

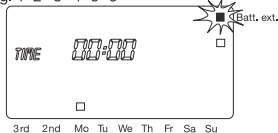
Prog. 1 2 3 4 5 6



На дисплея е разположен по един символен индикатор за състоянието на батерията за програматора и контролера.

### Състояние на батерията на програматора :

Ако напрежението на батерията падне под определено ниво, индикатора **Batt. int.** мига докато не бъде сменена батерията. Ако батерията не бъде сменена след първото премигване на **Batt. int.**, то програматора може да бъде превключен още около 40 пъти от енергоспестяващ в работен режим.



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

### Състояние на батерията на контролера:

Когато капацитета на батерията е изчерпан, при свързан контролер след прехвърлянето на данни (**Read**), индикатора **Batt. ext.** мига докато контролера не бъде разкачен от програматора. Тогава трябва да бъде сменена батерията на контролера.

Ако бъде пренебрегната смяната на батерията и контролера бъде поставен върху клапан за поливане, повече няма да бъдат изпълнявани никакви програми за поливане. Повече не е възможно ръчно поливане чрез контролера с бутона **ON / OFF**.

### Автоматична функция за пестене на енергия

Ако 2 минути не бъде натиснат бутон, програматора превключва в Stand-by-режим за пестене на енергия. Индикацията на дисплея изгасва напълно. Натискането на който и да е бутон извежда на дисплея в главното ниво (час и дата).

## 4. Въвеждане в експлоатация

### Залепване върху програматора на помощен етикет за програмиране:

В опаковката на програматора е поставен етикет за залепване съдържащ помощ за програмиране.

→ Залепете етикета за помощ при програмиране върху страната на дръжката противоположна на гнездото за батерията.

→ Маркирайте контролерите със самозалепващите се етикети (1 до 12). Така се осигурява ясна подредба на контролерите в плана за напояване.

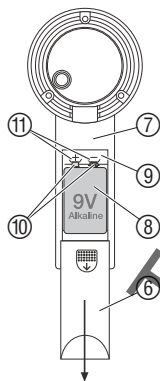
### Залепване на самозалепващи се етикети върху контролерите:

### Поставяне на батерия в програматора:

Преди програмиране е необходимо в програматора и контролера да бъде поставена по една 9V-блок-батерия.

1. Плъзнете надолу капака ⑥ върху задната страна на дръжката ⑦ и ако е необходимо извадете празната батерия.
2. Поставете правилно батерията ⑧ (виж +/- означенията в гнездото на батерията ⑨ и върху батерията ⑧).
3. Натиснете батерията ⑧ в гнездото на батерията ⑨. Контактите на батерията ⑩ опират плътно контактните пружини ⑪.
4. Плъзнете нагоре капака ⑥ и затворете гнездото на батерията ⑨.

Поставянето на батерията води до зануляване, при което часа става **0:00** и не е зададен ден. Индикацията **TIME** и часа **0** мигат на дисплея и трябва да бъдат зададени час и ден от седмицата (вж. 5. Обслужване „Настройка на час и ден от седмицата“).

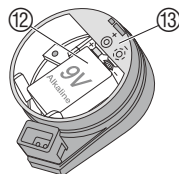


### Поставяне на батерия в контролера:

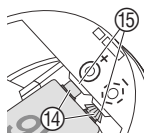
1. Поставете правилно батерията ⑫ (виж +/- означенията в гнездото на батерията ⑬ и върху батерията ⑫).

2. Натиснете батерията ⑫ в гнездото на батерията ⑬.

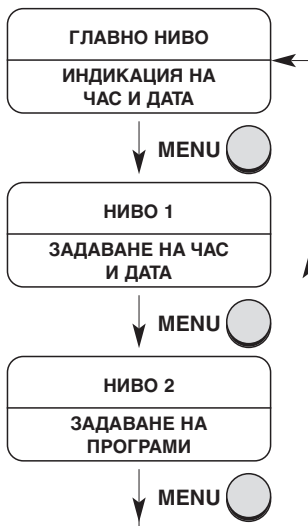
Контактите на батерията ⑭ опират плътно контактните пружини ⑮.



Контролера е готов за работа.



## 5. Обслужване



### Структура на 3-те програмни нива

Обслужването е разпределено в 3 нива:

#### Главно ниво:

- След приключването на всяко програмиране:
  - се показват актуалния час и ден от седмицата
  - показват се заетите програми за поливане
  - мигат двойните точки между часа и минутите
- Активиране на функцията „Промяна на ръчната продължителност на напояване“
- Изпращане и приемане на програмни данни.

#### Ниво 1:

- Настройка на актуалния час и ден от седмицата.

#### Ниво 2:

- Създаване или промяна на програми за поливане.

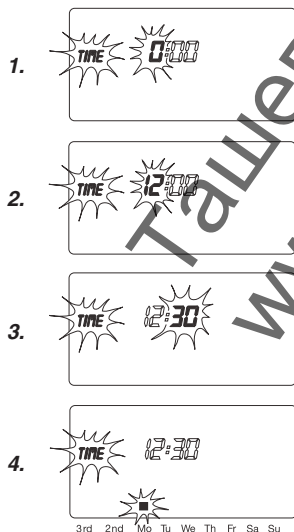
#### Смяна на програмното ниво:

→ Натиснете бутона **Menu**.  
Индикацията се придвижва всеки път с едно програмно ниво напред.

### Час и ден от седмицата (Ниво 1)

Преди да бъдат създадени програми за поливане, трябва да бъдат настроени часа и деня от седмицата.

#### Настройка на час и ден от седмицата:



1. Когато не се поставя нова батерия и дисплея показва главното ниво, натиснете бутона **Menu**.

**TIME** и индикацията за час (напр. **0**) мигат на дисплея.

2. Настройте часа с бутоните **▲-▼** (напр. **12** часа) и потвърдете с бутона **Ok**.

**TIME** и индикацията за минути мигат на дисплея.

3. Настройте минутите с бутоните **▲-▼** (напр. **30** минути) и потвърдете с бутона **Ok**.

**TIME** и индикацията за деня от седмицата мигат на дисплея.

4. Настройте деня от седмицата с бутоните **▲-▼** (напр. **Mo** понеделник) и потвърдете с бутона **Ok**.

Часът и деня от седмицата са настроени и се показват за около 2 секунди. След това дисплея преминава в ниво 2 за изготвяне на програми за напояване и индикацията за съхранение на програмата 1 мига (виж „Изготвяне на програмата за поливане:“).

## Изготвяне на програма за поливане:

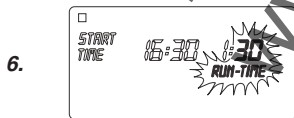
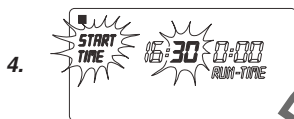
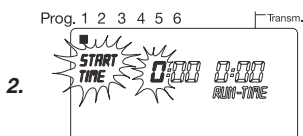
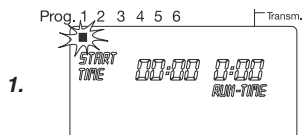
## Програми за поливане (Ниво 2)

**Предпоставка:** Настроени са актуалния час и ден от седмицата.

Преди да започнете въвеждането на данните за поливане, Ви препоръчваме, от съображения за прегледност да въведете данните на Вашите клапани за поливане в плана за напояване в приложението на инструкцията за експлоатация.

### Избор на памет за съхранение на програмата:

Могат да бъдат съхранени 6 програми за поливане.



1. Когато часа и деня от седмицата не се настройват отново и дисплея показва главното ниво, натиснете 2 пъти бутона **Menu**.

На дисплея мига индикацията за памет за съхранение на програмата 1.

2. Изберете памет за съхранение на програмата с бутоните **▲-▼** (напр. памет за съхранение на програмата 1) и потвърдете с бутона **Ok**.

**START TIME** и индикацията за часа мигат на дисплея.

### Настройване на времето за начало на поливането:

3. Настройте времето за начало на поливане-часове с бутоните **▲-▼** (напр. 16 часа) и потвърдете с бутона **Ok**.

**START TIME** и индикацията за минутите мигат на дисплея.

4. Настройте времето за начало на поливане-минути с бутоните **▲-▼** (напр. 30 минути) и потвърдете с бутона **Ok**.

**RUN TIME** и индикацията за часа мигат на дисплея.

### Настройване на продължителността на поливане:

5. Настройте продължителността на поливане-часове с бутоните **▲-▼** (напр. 1 час) и потвърдете с бутона **Ok**.

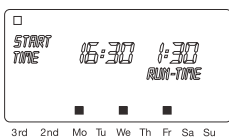
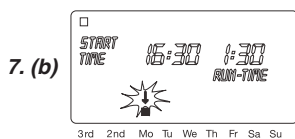
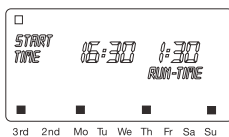
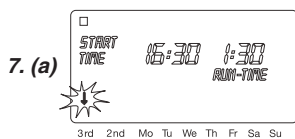
**RUN TIME** и индикацията за минутите мигат на дисплея.

6. Настройване на продължителността на поливане-минути с бутоните **▲-▼** (напр. 30 минути) и потвърдете с бутона **Ok**.

На дисплея мига стрелката **↓** над индикацията за цикъла на поливане.

### Настройване на цикъла на поливане:

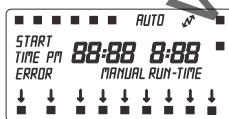
- (a) всеки втори **2nd** или трети ден **3rd** (от актуалния ден от седмицата)
- (b) изберете който и да е ден от седмицата (позволява ежедневно поливане)



### Промяна на програмата за поливане:

### Предварително прекъсване на режима на програмиране:

### Зануляване:



### 7. (a) Цикъл на поливане за всеки 2-ри или 3-ти ден :

Настройте с бутоните ▲▼ стрелката ↓ на 2nd или 3rd (напр. 3rd = всеки 3-ти ден) и потвърдете с бутона Ok.

Програмата за поливане се записва и на дисплея за 2 секунди се показват цикъла за поливане (напр. 3rd) и седмичния обзор (напр. Mo, Th, Su). След това дисплей отново преминава към точка 1 и мига следващия номер на памет за съхранение на програма.

Дните на седмичния обзор се ориентират по актуалния ден от седмицата

– или –

### (b) цикъл на поливане за всеки ден от седмицата:

Настройте с бутоните ▲▼ стрелката ↓ на желания ден от седмицата (напр. Mo = понеделник) и съответно активирайте/деактивирайте с бутона Ok.

Когато са активирани всички желани дни от седмицата (напр. Mo, We, Fr), натискайте толкова често бутона ▲ докато стрелката ↓ изчезне след Su.

Програмата за поливане се запазва и на дисплея за 2 секунди се показва цикъла на поливане (напр. Mo, We, Fr). След това дисплей отново преминава към точка 1 и мига следващия номер на памет за съхранение на програма.

Когато на едно от 6-те места за запазване на програма вече има програма за поливане, същата може да бъде променена, без да е необходимо да се изготвя нова.

Стойностите за начало, продължителност и цикъл на поливане са предварително зададени. Така в действителност трябва само да бъдат променени стойностите на програмата за поливане. Всички останали стойности могат да бъдат възприети с бутона Ok в „Изготвяне на програма за поливане“.

Режимът на програмиране може да бъде прекъснат предварително по всяко време.

▶ Натиснете бутона Menu.

Показва се главното ниво (час и ден от седмицата).

Програматорът се нулира в начално състояние и се изтриват всички програмирани данни.

→ Едновременно в продължение на 2 секунди задръжте натиснати бутоните ▲ и бутоните Ok.

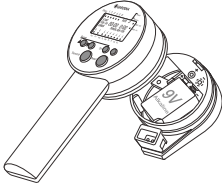
- За 2 секунди на дисплея се показват всички символи.
- Изтриват се програмните данни на всички програми.
- Времето на ръчна работа се поставя на 30 минути (0:30).
- Системното време и деня от седмицата се запазват.

Можете да извършите зануляване посредством комбинацията от бутоните ▲ и бутоните Ok във всички програмни нива. След това дисплей показва главното ниво.

## Прехвърляне на програми за поливане

Размяната на данни е възможна само, когато програматора и контролера са оборудвани правилно съответно с по една батерия от 9 V и програматора се намира в главното ниво.

### Свързване на контролера с програматора:



### Изпращане на програми за поливане (прехвърляне върху контролера):

За да бъдат прехвърляни програми за поливане контролера трябва да бъде свързан с програматора.

Контролера може да бъде поставен в държача на програматора само в една позиция, зависеща от формата му.

→ Избягвайте всяка употреба на сила.

1. Вмъкнете контролера в държача на долната част на програматора.
2. Натиснете леко контролера, докато прилегне.

### Програмите за поливане запазени в контролера се прекриват от тези в програматора.

Програмите за поливане могат много удобно и бързо да бъдат прехвърлени на неограничен брой контролери.

При прехвърлянето на програмите за поливане върху контролера се прехвърлят и актуалния час, ден от седмицата и ръчната продължителност за поливане.

### Предпоставка: Настроени са актуалния час и актуалния ден от седмицата и са изготвени програми за поливане.

1. Свържете контролера с програматора.
2. Натиснете толкова често бутона **Menu**, докато се покаже главното ниво (час и ден от седмицата).
3. Натиснете бутона **Transmit**.

Програмите за поливане се прехвърлят на контролера и на дисплея се изобразява символа за двупосочна стрелка.

4. Сваляте контролера от програматора.
5. Поставете контролера върху желанния клапан за поливане.

При поставяне винаги се освобождава импулс при свързване.

Контролера задейства напълно автоматично, безжично поливане, когато ръчката на клапана за поливане се намира в положение „**AUTO**“.

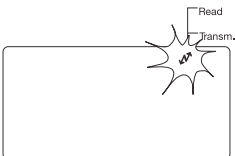
### Програмите за поливане запазени в програматора се прекриват с тези от контролера.

1. Свържете контролера с програматора.
2. Натиснете толкова често бутона **Menu**, докато се покаже главното ниво (час и ден от седмицата).
3. Натиснете бутона **Read**.

Програмите за поливане се прехвърлят на програматора и на дисплея се изобразява символа за двупосочна стрелка.



### Приемане на програми за поливане (прехвърляне върху програматора):





Когато на дисплея мига индикацията **ERROR**:  
→ Моля, прочетете 6. Отстраняване на повреди.

## Ръчно поливане

**Поливане ръчно:**

**Предпоставка:**

Ръчката на клапана за поливане е в положение „AUTO“.

1. Натиснете на контролера **ON/OFF**-бутона.  
*Задейства се ръчното поливане.*
2. Натиснете на контролера **ON/OFF**-бутона по време на ръчното поливане.  
*Ръчното поливане се прекъсва предварително.*

**Настройване на продължителността на поливане:**



След въвеждане в експлоатация на програматора, ръчното поливане е предварително настроено на 60 минути (**0:30**).

1. Извикайте главното ниво.  
*Показват се часа и дена от седмицата.*
2. Натиснете в продължение на 5 секунди бутона **Ok**.  
**MANUAL RUN-TIME** и индикацията за часа мигат на дисплея.
3. Настройте продължителността на поливане-часове с бутоните **▲-▼** (напр. **0** часа) и потвърдете с бутона **Ok**.  
**MANUAL RUN-TIME** и индикацията за минутите мигат на дисплея.
4. Настройте продължителността на поливане-минути с бутоните **▲-▼** (напр. **20** минути) и потвърдете с бутона **Ok**.  
*Променената продължителност за ръчно поливане се запазват във програматора и се показва главното ниво.*

**Съвет:** При въпроси по обслужването и програмирането се обръщайте към сервизната служба на GARDENA.

## 6. Отстраняване на повреди

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Няма индикация на дисплея	Включена е функцията за пестене на енергия.	→ Натиснете произволен бутон. <i>Дисплея показва главното ниво.</i>
	Няма батерия или батерията е изтощена.	→ Поставете батерия (вж. 4. Въвеждане в експлоатация).
	Външна температура под $-10^{\circ}\text{C}$ или над $+50^{\circ}\text{C}$ .	→ Изчакайте докато бъде достигнат диапазона на работната температура.
Батерията е изтощена след кратко време на функциониране	Не е използвана алкална батерия.	→ Използвайте алкална батерия 9 V IEC 6LR61.
Грешка при преноса на данни	Замърсено щепселно съединение.	→ Почистете с мека кърпа или четка (без разтворител).

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Грешка при преноса на данни	Липсва контролер или не е свързан правилно.	→ Свържете контролера (притиснете до достигане на ограничителя).
<b>ERROR 1</b> мига на дисплея (няма връзка с контролера)	Няма контакт при щепселното съединение.	→ Проверете контакта при щепселното съединение.
	В контролера няма поставена батерия.	→ Поставете батерия в контролера.
<b>ERROR 2</b> мига на дисплея (грешка при преноса на данни)	Лош контакт при щепселното съединение.	→ Проверете контакта при щепселното съединение.
	Изтощена батерия в контролера.	→ Сменете батерията в контролера.
<b>ERROR 3</b> мига на дисплея (невалидни данни)	След продължително съхранение програмните данни в контролера са станали невалидни. (напр. невалидна индикация <b>28:51</b> часа). Тези данни не се възприемат в програмирания уред.	1. Сменете батерията.
		2. Прехвърлете отново програмите от програматора.
Магнитният клапан не се отваря (няма воден дебит)	Времето за ръчно поливане е настроено на <b>0:00</b> .	→ Настройте времето за поливане на стойност по-голяма от <b>0:00</b> .
	Батерията е изразходвана.	→ Сменете батерията.
	В контролера няма програмни данни.	→ Прехвърлете програмни данни в контролера.



При други повреди Ви молим да се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Ремонтни имат право да извършват само сервизните служби на GARDENA или оторизирани търговци на GARDENA.

## 7. Сваляне от експлоатация

**Зазимяване**  
(преди зимния период):

→ Свалете контролерите от клапаните за поливане и ги приберете на място защитено от студ  
**или**  
свалете батериите на контролерите.

**Важно!**

Изхвърлете батериите само в разредено състояние.

→ Върнете използваните батерии в някой от търговските пунктове  
**или**  
изхвърлете батерията чрез местната служба за отпадъците.

**Изхвърляне на отпадъците:**  
(съгласно Директива  
RL2012/19/EU)



Уреда не трябва да се поставя в контейнерите с обичайните отпадъци, а трябва да бъде изхвърлен съгласно изискванията.  
→ Отстранете уреда чрез Вашия комунален пункт за отстраняване на отпадъците.

## 8. Технически данни

Електрозахранване (програматор и контролер):	По една алкална батерия 9 V IEC 6LR61
Работна температура:	От границата на замръзване до + 50 °C
Температура на съхранение:	- 20 °C до + 50 °C
Влажност на въздуха:	20 % до 95 % относителна влажност
Връзка към сензор за влажност на почвата/дъжд:	GARDENA-специален върху контролера
Запазване на програмните данни при смяна на батерията:	не
Брой програмно-управляеми поливни процеси на ден:	До 6
Продължителност на поливане на програма:	1 минута до 9 часа 59 минути

## 9. Сервиз / Гаранция

### Гаранция:

Фирма GARDENA дава за този продукт 2 години гаранция (от датата на продажба). Това гаранционно обслужване се отнася за всички съществени дефекти на уреда, които може да се докаже, че са причинени от грешка в материала или производствена грешка. Гаранционното обслужване се осъществява посредством предоставянето на изправен уред или безплатен ремонт по наш избор, ако са следните условия:

- Уредът е бил използван правилно и в съответствие с препоръките в инструкцията за експлоатация.
- Не е правен опит от купувача или трето лице да бъде ремонтиран уред.

Изключена е подмяната на програматори при дефекти от неправилно поставени или изтощени батерии.

Тази гаранция на производителя не се отнася за съществуващите изисквания по гаранционното обслужване на търговеца / продавача.

Моля, в случай на гаранционно обслужване изпратете за наша сметка повредения уред заедно с копие от касовата бележка и описание на повредата, на адреса на сервизната фирма изписан на обратната страна.

Ташев-Гаранции ООД  
www.tashev-garantii.com

## PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobek nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravou v servise GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

## SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrežno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

## HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi, ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

## BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator  A készülék megnevezése: Programozó egység  Označení přístroje: Programovací jednotka  Označenie zariadení: Programovacia jednotka  Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής  Oznaka naprave: Programska enota  Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom  Обозначение на уредите: Програматор  Descrierea articolului: Programator portabil  Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit</p>
<p><b>HU Aazonossági nyilatkozat</b></p> <p>Alírótt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, átalutnk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Nr art.:  Cikkszám:  Č.výr:  Typové č. :  Κωδ. No. :  Št. art.:  Art.br.:  Apt.-№ :  Nr art.:  Art.-Nr.:</p>
<p><b>SK ES Vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Dyrektyvy EÚ:  EU szabványok:  Směrnice EÚ:  Smernice EÚ:  ΕΥ Προδιαγραφές:  Smjernice EÚ:  Smjernice EÚ:  ЕС директиви:  Directive UE:  EU-Richtlijnen:</p>
<p><b>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>2004/108/EC  2011/65/EC</p>
<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da nadaljevano navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation  M. Kugler 89079 Ulm  Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation  M. Kugler 89079 Ulm  Documentation déposée: Documentation technique GARDENA  M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p><b>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</b></p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarda istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE:  CE bejegyzés kelte:  Rok přidělení značky CE:  Rok instalácie značky CE:  Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:  Leto namestitve oznake CE:  Godina oznake CE:  CE-маркировка:  Anul de marcare CE:  Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p>
<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	<p>1997</p>
<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r.  Ulm, 17.01.2014  V Ulmu, dne 17.01.2014  Ulm, 17.01.2014  Ulm, 17.01.2014</p>
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014  Ulm, 17.01.2014  Ulm, 17.01.2014  Ulm, 17.01.2014  Ulm, 17.01.2014</p>
<p></p>	<p>Uprawniony do reprezentacji  Meghatalmazott  Zplnomocnenec  Splnomocnenec  Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας  Vodja tehničnega oddelka  Voditelj tehničkog odjela  Упълномощен  Conducerea tehnică  Der Bevollmächtigte</p> <p>Reinhard Pompe  Reinhard Pompe  (Vice President)</p>

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets Ltd.  
00015 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 72 90 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 972 9330  
info@gardena.ca

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel: 71 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritia Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA/Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Lisey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 936-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Azuos Es-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Haviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
39, rue Jacques Starob  
1159 Tleitsi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Túngahalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Somo 72  
23068 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.141  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAJUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
3-1-14Jijimacho,  
Chiyodoku  
Tokyo 02-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m.ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
105/1, Tazhibayevoy Str.  
090060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0) 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atleities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Starob  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel S.R.L.  
290 A Muncestii Str.  
20022 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neih. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 56  
jgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kievernveien 6  
1640 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО «Хускварна»  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк”,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118488812  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pampin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 677185  
Phone: (+65) 5253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Pretoria Suite 250  
Pretoria Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofric n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofric@sisr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägerwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sarı Cad. Adı Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0115  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com